INTP2M

2023 - 2024

Master [120] in Interpreting

At Louvain-la-Neuve - 120 credits - 2 years - Day schedule - In French
Dissertation/Graduation Project : **YES** - Internship : **YES**
Activities in English: **optional** - Activities in other languages : **YES**
Activities on other sites : **NO**
Main study domain : **Langues, lettres et traductologie**
Organized by: **Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL)**
Programme acronym: **INTP2M** - Francophone Certification Framework: 7

Table of contents

INTP2M - **Introduction**

Introduction

<div style="border:1px solid">

INTP2M - Teaching profile

</div>

Learning outcomes

At the end of their training, students in interpreting will be experts in a wide and solid range of knowledge, know-how and skills which they can employ in all aspects of interpreting and thereby communicate all the nuances of a message, formed by an orator in a foreign language, in their mother tongue, French.

Therefore, at the end of their training, students will have:

- developed expertise in their working languages in the practice of interpreting;
- mastered the different interpreting techniques (consecutive and simultaneous) and become able to employ them in communicating messages in a language different to the original while respecting the orator's intentions and register;
- assimilated a range of thematic (disciplinary) and cultural knowledge which they are capable of employing and completing independently in order to carry out their interpreting assignments;
- mastered all aspects of oral communication, and in particular facility, register and accuracy, to a high level of expertise;
- become able to implement a rigorous scientific and methodological approach to an interpretation problem and thereby improve their service;
- become capable of respectfully and constructively holding discussions and collaborating with speakers and their colleagues;
- consolidated their technical and ethical skills and knowledge through their first professional experiences.

Additionally, students will have developed significant abilities to be adaptive and flexible, which allow them to confront various professional situations. Students will demonstrate tact and self-control at all times and will follow the profession's ethical code. Students will integrate a continuous developmental logic which allows them to perform as professionals demonstrating high-level expertise and flexibility and develop positively within the context of their work. Additionally, students will be conscious of developing and promoting their professional reputation and launching themselves on the job market.

On successful completion of this programme, each student is able to :

1. Demonstrate a thorough command of their working languages while interpreting.

1.1. Perfectly use their A language (native or cultural language into which students interpret: handle the language with a very high level of accuracy (C2+), in order to convey all the subtleties of meaning;
1.2. Have an in-depth understanding of all the nuances of their two C languages (foreign languages from which students interpret): attain a level of fluency equivalent to that of a native speaker in oral and written comprehension (level C2), allowing them to grasp complex subjects and arguments;
1.3. Be proficient in specialist language, terminology from different disciplines (law, economics, science and technology, international relations and European issues) in their understanding of their C languages (level C2) and handle them perfectly in their A language (level C2+);
1.4. Communicate the original message expressed in their C languages into their A language, in the context of both consecutive and simultaneous interpreting:

- demonstrating a perfect command of the language of expression in order to convey the message with ease;
- capturing the essence of the discussion, appropriating it to relay the message in a coherent, structured and accurate way, communicating all the nuances of meaning;
- being aware of the speaker's chain of thought;
- adapting the presentation (form) to the target audience while respecting the speaker's intentions, taking into account the relevant communication register;
- and in accordance with the communication conventions specific to the context;

1.5. Keep their language skills updated.

2. Demonstrate in-depth theoretical knowledge and know-how relevant to conference interpreting (consecutive and simultaneous) and an ability to employ them in a relevant and critical way in the context of conference interpreting.

2.1. Master and employ analysis methods and tools for comprehension, and demonstrate deductive skills enabling them to distinguish between the essential and the non-essential parts of the discourse, while ensuring the nuances are maintained;
2.2. Maintain a distance which allows the speech to be analysed in-depth;
2.3. Assimilate theory-based transposition techniques and employ them in practice until they become automatic;
2.4. Independently assimilate new knowledge and know-how and employ them rigorously and effectively in their professional practice;
2.5. Identify and cast a critical eye over new theories in the field (which are the products of research) which are likely to shed light upon and develop their professional practice;
2.6. Effectively use tools and techniques for documentary and terminological research;
2.7. Adapt to new technological developments and incorporate them in their practice.

3. Demonstrate they have appropriated the intercultural knowledge necessary for the comprehension, analysis and contextualisation of speeches being interpreted and integrate that knowledge in practice to successfully render a faithful interpretation of all aspects of the source speech.

3.1. Demonstrate sound general knowledge and maintain the spirit of curiosity required to continually expand that knowledge;
3.2. Demonstrate in-depth knowledge of the culture(s) of each of their working languages, including their historical, geopolitical, economic, legal, social and artistic dimensions;
3.3. Identify the socio-cultural aspects underlying a discussion and transpose them in the most appropriate way during the interpreting process;
3.4. Analyse the assumptions, implicit meanings, allusions, stereotypes and intertextuality in a discussion in order to render a faithful interpretation of all aspects of the discussion in the source language.

4. Identify the thematic (disciplinary) knowledge necessary, complement it independently as necessary, and employ it in a relevant manner in order to ensure that an interpreting assignment is of high quality.

4.1. Master basic knowledge in various fields of discipline, sociolects and terminologies in both their A and C languages;
4.2. Identify their information and documentation needs on the basis the interpreting assignment to be carried out;
4.3. Develop documentary and terminology research strategies by effectively selecting and using the relevant tools and search engines;
4.4. Demonstrate a critical and rigorous mind-set in the evaluation of sources;
4.5. Acquire the new knowledge necessary and employ it in order to carry out the interpreting assignment;
4.6. Create a network of expert informants and consult them as appropriate;
4.7. Create an effective archive for their own documents and thereby formulate an easily-usable database.

5. Create and realize original, applied research implementing a scientific approach and rigorous methodology in the field of interpreting, interpretology, translation or terminology.

5.1. Situate and define a dissertation problem in the field of interpreting, interpretology, translation or terminology, taking care to specify the context and clarify the applied research question(s) it raises;
5.2. Produce a review of scientific literature relating to the problem by critically questioning the validity and relevance of the available sources and knowledge;
5.3. Make critical choices of concepts, models and tools which are theoretically and empirically validated and relevant to the problem;
5.4. Employ the identified concepts, models and tools and adapt them as appropriate, or by creating new ones, in order to successfully reflect upon the specific problem;
5.5. Challenge the theoretical concepts and models employed when they are implemented in interpreting or translation practice and thereby cast a critical eye over the interpreting or translation choices;
5.6. Demonstrate an ability to summarize and formulate scientific conclusions;
5.7. Demonstrate diligence and construct theories, tools and/or action plans useful in professional practice as a translator or interpreter;
5.8. Integrate cultural and intercultural aspects connected to the problem being studied throughout the reflection process;
5.9. Demonstrate the specific rigour and quality required in interpreting both in terms of the composition and the presentation;
5.10. Critically identify the challenges linked to recent developments in research which touch upon the different fields of interpreting.

6. Professionally communicate, by employing their expert language skills and adapting to the context and target audience, including in the case of a new and previously unseen communication situation; respectfully and constructively interact and collaborate with the different actors involved in a given situation by employing verbal and nonverbal skills.

6.1. Communicate in a correct, structured, neutral and reasoned manner in their A and C languages in accordance with the communication conventions peculiar to the context and by adapting their communication (content and form) to the target audience and intended aims;
6.2. Communicate so as to establish a sense of trust with the audience, by adopting an appropriate tone and attitude;
6.3. Adapt to the "consumers'" needs, by developing a sense of empathy, without distorting the original context of the speech;
6.4. Demonstrate the flexibility and enthusiasm to adapt to new and immediate communication situations;
6.5. Converse and interact in a respectful and constructive manner with different parties (both from a cultural point of view, as well as from the point of view of their role, the fields in which they practice and the domains where they possess disciplinary expertise):

  • by employing verbal and nonverbal communication;
  • by demonstrating an ability to listen, open-mindedness, empathy and assertiveness;

6.6. Effectively integrate into and collaborate within a team (in different, multicultural learning and professional situations);
6.7. Interact and collaborate constructively and harmoniously with their colleagues in the interpretation booth in order to ensure a quality service.

7. Act as an academic and critical and responsible actor with a plan for continuing development.

7.1. Engage in professional practice in accordance with an academic approach which is scientifically founded (from a theoretical and methodological point of view) and characterised by a critical distance;
7.2. Engage in, make decisions and act in the context of work and with third parties in an independent and responsible manner;
7.3. Cast a critical eye over their knowledge, skills (linguistic and otherwise) and practice;
7.4. Independently put in place methods and opportunities to improve their skills as part of a system of continuing development which is indispensable in order to progress in a positive way in their social and professional environment.

8. Act as an interpreter demonstrating professionalism in respect of the ethical principles and quality standards of their profession, develop their professional image and position themselves on the job market.

8.1. Professionally manage the different stages from the request for an interpretation assignment to the provision of the interpretation service and only accept contracts students is able to honour;
8.2. Be aware of, comply with and apply the legal frameworks and ethical principles governing the interpreting profession (in particular discretion, confidentiality and professional secrecy;
8.3. Be aware of and apply, when providing their services, the profession's recognised quality standards and not accept an interpreting assignment if there is a risk it will take place in substantive conditions which do not allow for the provision of a quality service;
8.4. Keep themselves informed of developments in the profession and the quality standards;
8.5. Create a position for themselves with reference to their profession and expertise in interpreting, defining the scope of their services and specialisms, developing and promoting their professional image and placing themselves on the job market;
8.6. Demonstrate focus, perseverance, tact and self-control, particularly in stressful situations.

Programme structure

The programme is made up of:

  • 75 credits core courses (including 15 credits for the dissertation and 12 to 16 credits for the work placement);
  • one focus (30 credits);
  • and optional courses or an option (15 credits).

INTP2M Programme

Detailed programme by subject

CORE COURSES [75.0]

O Mandatory
⌘ Optional
△ Not offered in 2023-2024
⊘ Not offered in 2023-2024 but offered the following year
⊕ Offered in 2023-2024 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2023-2024 or the following year
🟨 Activity with requisites
⊕ Open to incoming exchange students
⊛ Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

				Year	
				1	2

O General training (between 39 and 43 credits)

O LINTP2800	Dissertation	Françoise Gallez (coord.) Marlène Vrancx (coord.)	[FR] [q1+q2] [] [15 Credits] ⊕	x	
O LINTP2001	Professional ethics of conference interpreting	Anne De Smet Cécile Frogneux (coord.)	[FR] [q1] [15h] [3 Credits] ⊕	x	
O LINTP2000	The founding principles of interpretation	José De Groef Anne De Smet (coord.) Cécile Frogneux	[FR] [q1] [15h+15h] [5 Credits] ⊕	x	

⌘ For students of sign language (20 credits)

O LINTP2903	Sign languages work placement - Part 1		[FR] [q1+q2] [60h] [4 Credits] ⊛	x	
O LINTP2904	Sign languages work placement - Part 2 🟨		[FR] [q1+q2] [180h] [12 Credits] ⊕		x
O LLSTI2100B	Documentation	Geneviève Maubille	[FR] [q1] [0h+45h] [4 Credits] ⊕	x	

⌘ For other students (16 credits)

O LINTP2900	Traineeship 🟨 *Pour accéder au stage, l'étudiant·e doit avoir réussi au moins une des deux UE suivantes : "pratique de l'interprétation consécutive" et "initiation à l'interprétation simultanée " dans chacune de ses deux langues d'étude.*	Cécile Frogneux	[FR] [q2] [120h] [12 Credits] ⊛		x
O LLSTI2100	Translation Tools & Documentation	Geneviève Maubille (coord.)	[FR] [q1] [30h+45h] [4 Credits] ⊕	x	

O One or two units chosen in accordance with languages studied (8 credits)

⌘ LLSTI2110	Language, Culture, Translation and Interpreting - German	Dany Etienne (coord.) Ferran Suner Munoz (compensates Françoise Gallez)	[DE] [q1] [30h+30h] [4 Credits] ⊕	x	
⌘ LLSTI2120	Language, Culture, Translation and Interpreting - English	Paul Arblaster (coord.) Caroline Vanderputten	[EN] [q1] [30h+30h] [4 Credits] ⊕	x	
⌘ LLSTI2130	Language, Culture, Translation and Interpreting - Dutch	Jean-Pierre Colson (coord.) Audrey Fromont	[NL] [q2] [30h+30h] [4 Credits] ⊕	x	
⌘ LLSTI2140	Language, Culture, Translation and Interpreting - Spanish	Mauricio Narvaez Soto	[ES] [q2] [30h+30h] [4 Credits] ⊕	x	
⌘ LLSTI2160	Language, Culture, Translation and Interpreting - Russian	Marina Riapolova	[RU] [q2] [30h+30h] [4 Credits] ⊕	x	

				Year	
				1	2
⚥ LLSTI2170	Language, Culture, Translation and Interpreting - Turkish	Seher Gökçe	FR [q2] [30h+30h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LLSTI2180	Language, Culture, Translation and Interpreting - Sign language	Thierry Haesenne (coord.) Irène Strasly	FR [q2] [30h+30h] [8 Credits] ⊕	x	

○ **One or two units chosen in accordance with languages studied (6 credits)**

⚥ LINTP2210	Sight translation German > French	Patricia Kerres	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2220	Sight translation English > French	Tiffany Jandrain (compensates Nathalie Caron)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2230	Sight translation Dutch > French	Marlène Vrancx	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2240	Sight translation Spanish > French	Anne De Smet	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2260	Sight translation Russian > French	Cécile Frogneux	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2270	Sight translation Turkish> French	Pierre Vanrie (coord.)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2290	Sight translation French > French Belgian Sign Language (LSFB)	Thierry Haesenne	FR [q1] [0h+30h] [6 Credits] ⊕	x	

○ **One or two units chosen in accordance with languages studied (between 6 and 8 credits)**

⚥ LINTP2310	Consecutive interpreting techniques German > French	Dirk Bärenwald Patricia Kerres (coord.)	FR [q1] [15h+30h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2320	Consecutive interpreting techniques English > French	Tania Biondi (coord.)	FR [q1] [15h+30h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2330	Consecutive interpreting techniques Dutch > French	Jean-Pierre Colson (coord.) Johan Van Cleven	FR [q1] [15h+30h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2340	Consecutive interpreting techniques Spanish > French	José De Groef Anne De Smet (coord.)	FR [q1] [15h+30h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2360	Consecutive interpreting techniques Russian > French	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	FR [q1] [15h+30h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2370	Consecutive interpreting techniques Turkish > French	Pierre Vanrie (coord.)	FR [q1] [15h+30h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2391	Consecutive interpreting techniques French from and to French Belgian Sign Language (LSFB)	Thierry Haesenne (coord.)	FR [q1] [15h+15h] [6 Credits] ⊕	x	

○ **One or two units chosen in accordance with languages studied (between 6 and 8 credits)**

⚥ LINTP2410	Consecutive interpreting practice German > French	Dirk Bärenwald Patricia Kerres (coord.)	FR [q2] [0h+45h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2420	Consecutive interpreting practice English > French	Tania Biondi (coord.)	FR [q2] [0h+45h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2430	Consecutive interpreting practice Dutch > French	Jean-Pierre Colson (coord.) Johan Van Cleven	FR [q2] [0h+45h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2440	Consecutive interpreting practice Spanish > French	José De Groef (coord.) Anne De Smet	FR [q2] [0h+45h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2460	Consecutive interpreting practice Russian > French	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	FR [q2] [0h+45h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2470	Consecutive interpreting practice Turkish > French	Pierre Vanrie (coord.)	FR [q2] [0h+45h] [4 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2491	Consecutive interpreting practice French from and to French Belgian Sign Language (LSFB)	Thierry Haesenne (coord.)	FR [q2] [0h+30h] [6 Credits] ⊕	x	

○ **One course chosen from : (3 credits)**

⚥ LINTP2501	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > German	Dirk Bärenwald	FR [q2] [15h+15h] [3 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2502	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > English	Tania Biondi (coord.)	FR [q2] [15h+15h] [3 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2503	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Dutch	Audrey Fromont	FR [q2] [15h+15h] [3 Credits] ⊕	x	
⚥ LINTP2504	Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Spanish	Anne De Smet (coord.)	FR [q2] [15h+15h] [3 Credits] ⊕	x	

				Year	
				1	2
⚅ LINTP2505	Introduction to International Sign (LSFB students only)	Thierry Haesenne	FR [q2] [15h] [3 Credits] ⊕	x	

○ One course chosen from : (3 credits)

				Year	
⚅ LINTP2511	Consecutive interpreting with retour practice: French > German 🔸	Dirk Bärenwald	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] ⊕		x
⚅ LINTP2512	Consecutive interpreting with retour practice: French > English 🔸	Tania Biondi (coord.)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] ⊕		x
⚅ LINTP2513	Consecutive interpreting with retour practice: French > Dutch 🔸	Audrey Fromont Johan Van Cleven (coord.)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] ⊕		x
⚅ LINTP2514	Consecutive interpreting with retour practice: French > Spanish 🔸	Anne De Smet (coord.)	FR [q1] [0h+30h] [3 Credits] ⊕		x
⚅ LINTP2881	Community interpreting French Belgian Sign Language (LSFB) from&to French	Thierry Haesenne (coord.)	FR [q2] [0h+30h] [3 Credits] ⊕		x

PROFESSIONAL FOCUS : CONFERENCE INTERPRETING [30.0]

⊙ Mandatory
⊗ Optional
△ Not offered in 2023-2024
⊘ Not offered in 2023-2024 but offered the following year
⊕ Offered in 2023-2024 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2023-2024 or the following year
🟨 Activity with requisites
🌐 Open to incoming exchange students
🌐 Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

					Year	
					1	**2**

⊙ Content:

⊙ Two units chosen in accordance with languages studied (8 credits)

					1	2
⊗ LINTP2601	Introduction to simultaneous interpreting German > French	Patricia Kerres (coord.)	[FR] [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2602	Introduction to simultaneous interpreting English > French	Tania Biondi (coord.)	[FR] [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2603	Introduction to simultaneous interpreting Dutch > French	Johan Van Cleven (coord.)	[FR] [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2604	Introduction to simultaneous interpreting Spanish > French	José De Groef (coord.) Anne De Smet	[FR] [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2606	Introduction to simultaneous interpreting Russian > French	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	[FR] [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2607	Introduction to simultaneous interpreting Turkish > French		[FR] [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2608	Introduction to simultaneous interpreting French Belgian Sign Language (LSFB) > French	Alain Bacci	[FR] [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	
⊗ LINTP2609	Introduction to simultaneous interpreting French > French Belgian Sign Language (LSFB)	Thierry Haesenne (coord.)	[FR] [q2] [15h+30h] [4 Credits] 🌐		x	

⊙ Two units chosen in accordance with languages studied (10 credits)

					1	2
⊗ LINTP2611	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) German > French	Dirk Bärenwald (coord.)	[FR] [q1] [0h+90h] [5 Credits] 🌐			x
⊗ LINTP2612	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) English > French	Tania Biondi (coord.)	[FR] [q1] [0h+90h] [5 Credits] 🌐			x
⊗ LINTP2613	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) Dutch > French	Johan Van Cleven (coord.)	[FR] [q1] [0h+90h] [5 Credits] 🌐			x
⊗ LINTP2614	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) Spanish > French	José De Groef Anne De Smet (coord.)	[FR] [q1] [0h+90h] [5 Credits] 🌐			x
⊗ LINTP2616	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) Russian > French	Cécile Frogneux Marina Riapolova (coord.)	[FR] [q1] [0h+90h] [5 Credits] 🌐			x
⊗ LINTP2617	Conference interpreting technique (consecutive and simultaneous) Turkish > French		[FR] [q1] [0h+90h] [5 Credits] 🌐			x
⊗ LINTP2618	Conference interpretation techniques LSFB > french	Patricia Kerres (coord.)	[FR] [q1] [0h+60h] [5 Credits] 🌐			x
⊗ LINTP2619	Conference interpretation techniques french ->Belgian Francophone Sign Language	Thierry Haesenne (coord.)	[FR] [q1] [0h+60h] [5 Credits] 🌐			x

⊙ Two units chosen in accordance with languages studied (12 credits)

					1	2
⊗ LINTP2621	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) German > French 🟨	Dirk Bärenwald (coord.)	[FR] [q2] [0h+120h] [6 Credits] 🌐			x
⊗ LINTP2622	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) English > French 🟨	Tania Biondi (coord.)	[FR] [q2] [0h+120h] [6 Credits] 🌐			x
⊗ LINTP2623	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Dutch > French 🟨	Johan Van Cleven (coord.)	[FR] [q2] [0h+120h] [6 Credits] 🌐			x
⊗ LINTP2624	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Spanish > French 🟨	José De Groef Anne De Smet (coord.)	[FR] [q2] [0h+120h] [6 Credits] 🌐			x

				Year	
				1	2
⛎ LINTP2626	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Russian > French 🔶	Cécile Frogneux (coord.) Marina Riapolova	FR [q2] [0h+120h] [6 Credits] ⊕		x
⛎ LINTP2627	Conference interpreting practice (consecutive, simultaneous, simultaneous with text) Turkish > French 🔶		FR [q2] [0h+120h] [6 Credits] ⊕		x
⛎ LINTP2628	Conference interpretation practice (simultaneous) LSFB > french 🔶	Patricia Kerres (coord.)	FR [q2] [0h+45h] [6 Credits] ⊕		x
⛎ LINTP2629	Conference interpreting ¿ practice (simultaneous, simultaneous interpreting with text) French > French Belgian Sign Language (LSFB) 🔶	Thierry Haesenne (coord.)	FR [q2] [0h+90h] [6 Credits] ⊕		x

OPTIONS [15.0]

> Option in Digital Culture and Ethics   *[en-prog-2023-intp2m-lfial800o]*
> Optional courses   *[en-prog-2023-intp2m-lintp805o]*

OPTION IN DIGITAL CULTURE AND ETHICS [15.0]

The digital has transformed our lives and culture to the extent to which everything takes place nowadays in "digital space," as our own space, time, and existence are all deeply digitalized. In the "culture of connectivity," the digital is ubiquitous, we are, one way or another, always online, while technology is no longer just 'at hand', but already intimately infiltrating and fusing with our thoughts, our sensations, and even our bodies.

The Digital Culture and Ethics Option offers courses focusing on such profound changes brought about by the digital in all walks of life and academic disciplines alike. It invites the students to reflect critically and creatively on the resulting large-scale evolutions and equips them with the right skills and tools for approaching their subject matters from cutting-edge and presently much needed, genuinely effective and encompassing perspectives.

The topics and practical applications taught in this option also open up the scope of our specialized fields to wider cross-disciplinary viewpoints, thus making us ready to be professionally versatile and successful in a deeply transformed digital world.

https://sites.uclouvain.be/chairealtissia/

○ Mandatory
⌘ Optional
△ Not offered in 2023-2024
⊘ Not offered in 2023-2024 but offered the following year
⊕ Offered in 2023-2024 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2023-2024 or the following year
🟨 Activity with requisites
⊕ Open to incoming exchange students
⊛ Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

○ Content:

				Year 1	Year 2
○ LFIAL2010	Altissia Chair: The Digital Turn in Culture & Ethics	Cédric Byl	FR [q1] [22.5h] [5 Credits] ⊕	x	
○ LFIAL2020	Altissia Chair: Practical Digital Methods and Tools for the Humanities	Isabelle Gribomont	FR [q2] [22.5h+15h] [5 Credits] ⊕ > *English-friendly*	x	

○ One course from the list below : (5 credits)

				Year 1	Year 2
⌘ LFIAL2630	Introduction to automatic text processing	Cédrick Fairon	FR [q2] [22.5h] [5 Credits] ⊕ > *English-friendly*	x	x
⌘ LFIAL2640	Digital humanities	Paul Bertrand	FR [q2] [15h] [5 Credits] ⊕	x	x
⌘ LFIAL2650	Digital Document and Data Analysis, Critical Editing, and Publishing		FR [q2] [15h] [5 Credits] ⊕ > *English-friendly*	x	x
⌘ LFIAL2660	Digital practices seminar	Paul Bertrand	FR [q2] [15h] [5 Credits] ⊕	x	x
⌘ LHIST2600	Digital Practices in History Professions *Ce cours est accessible uniquement à l'étudiant en master en histoire ou ayant suivi la mineure en histoire.*	Aurore François Geneviève Warland	FR [q2] [15h] [5 Credits] ⊕ ⊛	x	x
⌘ LEPL2210	Ethics and ICT	Maxime Lambrecht (compensates Axel Gosseries) Maxime Lambrecht (compensates Olivier Pereira)	EN [q2] [30h] [5 Credits] ⊕ > *French-friendly*	x	x
⌘ LANTR2115	Séminaire d'Anthropologie du Numérique : technologie, jeux vidéos et mondes virtuels	Lionel Scheepmans (compensates Olivier Servais)	FR [q2] [15h] [5 Credits] ⊕	x	x
⌘ LCOMU2640	Media education and media literacy	Thibault Philippette	FR [q1] [30h] [5 Credits] ⊕	x	x
⌘ LDEMO2640	"Big data" : capture et analyse de données massives	Julien Boelaert Christine Schnor	FR [q2] [20h] [5 Credits] ⊕	x	x

						Year	
						1	2
⌘ LEUSL2113	Digital Europe		Enguerrand Marique (compensates Christophe Lazaro) Alain Strowel (compensates Christophe Lazaro)		EN [q2] [30h] [5 Credits] ⊕	x	x
⌘ LSOC2002	Digital sociology		Eric Mangez		FR [q2] [30h] [5 Credits] ⊕	x	x

OPTIONAL COURSES [15.0]

○ Mandatory
⌘ Optional
△ Not offered in 2023-2024
⊘ Not offered in 2023-2024 but offered the following year
⊕ Offered in 2023-2024 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2023-2024 or the following year
🟨 Activity with requisites
🌐 Open to incoming exchange students
🌐 Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

Year
1 2

○ *Content:*

⌘ Questions internationales et européennes

				1	2
⌘ LEUSL2041	History of European integration	Vincent Dujardin	FR [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	x	

⌘ Two courses chosen from :

				1	2
⌘ LEUSL2011	Actors of the European political system	Denis Duez	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⌘ LEUSL2104	Economic and monetary union	Ivo Maes	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⌘ LEUSL2301	European common foreign, security and defence policy	Tanguy de Wilde d'Estmael	FR [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⌘ LSPRI2330	International Strategy and Security	Michel Liegeois	FR [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⌘ LEUSL2308	European Union - Russia: geopolitical issues of the Eurasian continent - IBL Chair	Laetitia Spetschinsky	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⌘ LEUSL2310	European Union, international Cooperation and Development	Anne-Sophie Gijs Julie Hermesse	FR [q1] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⌘ LHIST2640	History of Latin America	Caroline Sappia	FR [q2] [22.5h] [5 Credits] ⊘ 🌐	x	x
⌘ LDVLP2631	Socio-political analysis of Latin America	Geoffrey Pleyers	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐	x	x

⌘ Interpretation and intercultural communication

				1	2
⌘ LTRAD2491	Translation, interpreting and intercultural communication	Françoise Gallez	FR [q2] [30h] [5 Credits] 🌐 > *English-friendly*	x	x
⌘ LTRAD2861	Community interpreting Russian from&to French	Marina Riapolova	FR [q2] [0h+30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⌘ LTRAD2871	Community interpreting Turkish from&to French	Seher Gökçe (coord.) Pierre Vanrie	FR [q2] [0h+30h] [5 Credits] 🌐	x	x
⌘ LTRAD2860	Certified Translation from Russian	Christine Pasquier	FR [q1] [15h] [5 Credits] ⊕ 🌐	x	x
⌘ LTRAD2870	Certified Translation from Turkish	Seher Gökçe	FR [q1] [15h] [5 Credits] ⊘ 🌐	x	x
⌘ LTRAD2960	Translation from French into Russian		RU [q1] [30h] [5 Credits] ⊘ 🌐	x	x
⌘ LTRAD2970	Translation from French into Turkish	Seher Gökçe	FR [q1] [30h] [5 Credits] ⊕ 🌐	x	x

⌘ Audiovisual Translation

				1	2
⌘ LTRAD2400	Audiovisual Translation : theoretical base and pratical aspects	Nathalie Caron	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐 > *English-friendly*	x	
⌘ LTRAD2410	Audiovisual Translation : specialised techniques 🟨	Nathalie Caron	FR [q1] [15h+15h] [5 Credits] 🌐 > *English-friendly*		x
⌘ LTRAD2430	Audiovisual adaptation for speaking : audio description, voice over and commentary	Nathalie Caron Patricia Kerres (coord.)	FR [q2] [15h+15h] [5 Credits] 🌐 > *English-friendly*	x	x
⌘ LTRAD2424	Audiovisual Adaptation Applied to Dubbing	Geneviève Maubille	FR [q2] [0h+15h] [5 Credits] 🌐	x	x

⌘ Research in interpretology

				1	2
⌘ LTRAD2300	History of translation, intercultural mediation, and cultural transfer	Laurent Béghin (coord.) Christian Marcipont	FR [q1] [30h] [5 Credits] 🌐 > *English-friendly*	x	x
⌘ LTRAD2301	Textual, discursive and cognitive approaches in translatology	Marie-Aude Lefer	FR [q1] [30h] [5 Credits] △ 🌐	x	x

				Year	
				1	2
❀ LTRAD2302	Corpus-based translation studies	Marie-Aude Lefer	EN [q1] [30h] [5 Credits] ⊕	x	x
❀ LTRAD2303	Phraseology and translation	Jean-Pierre Colson	EN [q1] [30h] [5 Credits] ⊕	x	x
❀ LTRAD2304	Research seminar in Translatology - History of translation, intercultural mediation, and cultural transfer		FR [q1] [15h] [5 Credits] ⊘ ⊕	x	x
❀ LTRAD2305	Research seminar in Translatology - textual, discursive and cognitive approaches in translatology	Marie-Aude Lefer	FR [q2] [15h] [5 Credits] ⊕	x	x
❀ LTRAD2306	Research seminar in translation studies : Phraseology and translation	Jean-Pierre Colson	EN [q2] [15h] [5 Credits] ⊕	x	x
❀ LTRAD2307	Research seminar in translation studies : Corpus-based translation studies	Marie-Aude Lefer	EN [q2] [15h] [5 Credits] ⊕	x	x
❀ LTRAD2310	German - Research seminar in translation and interpretation	Françoise Gallez	DE [q1] [15h] [5 Credits] △ ⊕ ⊕	x	x
❀ LTRAD2320	Research seminar in English translation and interpreting studies	Paul Arblaster	EN [q1] [15h] [5 Credits] ⊕	x	x
❀ LTRAD2330	Research Seminar Dutch translation and interpreting studies	Jean-Pierre Colson	NL [q1] [15h] [5 Credits] ⊘ ⊕	x	x

❀ Sign language

❀ LLSTI2481	Audiovisual translation and specific techniques of distance interpretation for Belgian Francophone Sign Language		FR [q1] [0h+15h] [5 Credits] ⊕ ⊕	x	x
❀ LINTP2515	International Sign techniques (LSFB students only) 🔶	Thierry Haesenne	FR [q1] [0h+30h] [5 Credits] ⊕		x

❀ Other courses

To be chosen from the Faculty or University programmes, with the agreement of the secretary of the examining board. Students must check with the lecturer in charge that they may follow the course(s) in question. If certain courses are available in the core subjects or in another option course, the credits may not exceed 6 with each of these headings. No courses may be taken from the professional focus.

Supplementary classes

To access this Master, students must have a good command of certain subjects. If this is not the case, students must take supplementary classes chosen by the faculty to satisfy course prerequisites.

○ Mandatory
⊗ Optional
△ Not offered in 2023-2024
⊘ Not offered in 2023-2024 but offered the following year
⊕ Offered in 2023-2024 but not the following year
△ ⊕ Not offered in 2023-2024 or the following year
🟨 Activity with requisites
🌐 Open to incoming exchange students
🌐 Not open to incoming exchange students
[FR] Teaching language (FR, EN, ES, NL, DE, ...)

Click on the course title to see detailed informations (objectives, methods, evaluation...)

⊗ BMHFR1121	French : Linguistics	Maïté Dupont	[FR] [q1] [45h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHFR1232	French: spoken and writing french	Manon Delcour Olivier Hambursin	[FR] [q1] [0h+45h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHFR1233	French: writing in french	Manon Delcour Samuel Janssen (compensates Manon Delcour)	[FR] [q2] [0h+30h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHFR1311	French: Literature and Stylistics	Olivier Hambursin	[FR] [q2] [30h+15h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHCG1141	Law	Nicolas Bernard Gabriela de Pierpont	[FR] [q2] [60h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHCG1241	History of international relations	Amandine Bled Bernard Leloup (compensates Amandine Bled)	[FR] [q1] [45h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHCG1251	Economy	Gilles Grandjean	[FR] [q2] [45h+15h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHCG1272	Métiers et processus de traduction	Geneviève Maubille	[FR] [q1] [15h] [2 Credits] 🌐
⊗ BMHCG1273	Analyse du discours appliquée à la traduction	Maïté Dupont	[FR] [q2] [30h+15h] [3 Credits] 🌐
⊗ BMHCG1282	Outils informatiques	Marlène Vrancx	[FR] [q1] [0h+30h] [2 Credits] 🌐
⊗ BMHCG1283	Technologies linguistiques	Andrea Pizarro Pedraza	[FR] [q2] [30h] [3 Credits] 🌐
⊗ BMHAN1231	English : introduction to translation and interpreting	Tania Biondi (coord.) Nathalie Caron Marie Trincaretto	[FR] [q1+q2] [0h+60h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHNE1231	Dutch : introduction to translation and interpreting	Christian Marcipont Marlène Vrancx	[FR] [q1+q2] [0h+60h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHAL1231	German : introduction to translation and interpreting	Dany Etienne Patricia Kerres Isabel Kniebs	[FR] [q1+q2] [0h+60h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHAN1342	English: Culture	Paul Arblaster Anne-Marie Collins Pascale Gouverneur Marie Trincaretto	[EN] [q2] [30h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHNE1342	Dutch: Culture	Guy Sirjacobs	[NL] [q2] [30h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHAL1342	German: Culture	Dany Etienne	[DE] [q2] [30h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHAN1352	English: Translation	Thierry Lepage Erwin Ochsenmeier (compensates Jean-Marc Lafontaine) Caroline Vanderputten	[EN] [q2] [45h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHNE1352	Dutch : Translation	Christian Marcipont Marlène Vrancx	[NL] [q2] [45h] [5 Credits] 🌐
⊗ BMHAL1352	German: Translation	Dany Etienne Françoise Gallez Patricia Kerres	[DE] [q2] [45h] [5 Credits] 🌐

⚔ BMHAN1353	English: Interpreting	Tania Biondi Nathalie Caron Anne-Marie Collins Marie Trincaretto	EN [q2] [45h] [5 Credits] ⊕
⚔ BMHNE1353	Dutch : Interpreting	Christian Marcipont Guy Sirjacobs Johan Van Cleven Marlène Vrancx	NL [q2] [45h] [5 Credits] ⊕
⚔ BMHAL1353	German: Interpreting	Patricia Kerres Isabel Kniebs	DE [q2] [45h] [5 Credits] ⊕

Course prerequisites

The **table** below lists the activities (course units, or CUs) for which there are one or more prerequisites within the programme, i.e. the programme CU for which the learning outcomes must be certified and the corresponding credits awarded by the jury before registering for that CU.

These activities are also identified **in the detailed programme**: their title is followed by a yellow square.

Prerequisites and student's annual programme

As the prerequisite is for CU registration pupposes only, there are no prerequisites within a programme year. Prerequisites are defined between CUs of different years and therefore influence the order in which the student will be able to register for the programme's CUs.

In addition, when the jury validates a student's individual programme at the beginning of the year, it ensures its coherence, meaning that it may:

- require the student to combine registration in two separate CUs which it considers necessary from a pedagogical point of view.
- transform a prerequisite into a corequisite if the student is in the final year of a degree course.

For more information, please consult the Academic Regulations and Procedures (https://uclouvain.be/fr/decouvrir/rgee.html).

Prerequisities list

LINTP2511 "Pratique de l'interprétation consécutive retour : français > allemand" has prerequisite(s) LINTP2501

  • LINTP2501 - Introduction to consecutive interpreting with retour: French > German

LINTP2512 "Pratique de l'interprétation consécutive retour : français > anglais" has prerequisite(s) LINTP2502

  • LINTP2502 - Introduction to consecutive interpreting with retour: French > English

LINTP2513 "Pratique de l'interprétation consécutive retour : français > néerlandais" has prerequisite(s) LINTP2503

  • LINTP2503 - Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Dutch

LINTP2514 "Pratique de l'interprétation consécutive retour : français > espagnol" has prerequisite(s) LINTP2504

  • LINTP2504 - Introduction to consecutive interpreting with retour: French > Spanish

LINTP2515 "Techniques de l'International Sign (réservée aux étudiants LSFB)" has prerequisite(s) LINTP2505

  • LINTP2505 - Introduction to International Sign (LSFB students only)

LINTP2621 "Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutive, simultanée, simultanée avec texte) allemand > français" has prerequisite(s) LINTP2410 OU LINTP2601

  • LINTP2410 - Consecutive interpreting practice German > French
  • LINTP2601 - Introduction to simultaneous interpreting German > French

LINTP2622 "Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutive, simultanée, simultanée avec texte) anglais > français" has prerequisite(s) LINTP2420 OU LINTP2602

  • LINTP2420 - Consecutive interpreting practice English > French
  • LINTP2602 - Introduction to simultaneous interpreting English > French

LINTP2623 "Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutive, simultanée, simultanée avec texte) néerlandais > français" has prerequisite(s) LINTP2430 OU LINTP2603

  • LINTP2430 - Consecutive interpreting practice Dutch > French
  • LINTP2603 - Introduction to simultaneous interpreting Dutch > French

LINTP2624 "Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutive, simultanée, simultanée avec texte) espagnol > français" has prerequisite(s) LINTP2440 OU LINTP2604

  • LINTP2440 - Consecutive interpreting practice Spanish > French
  • LINTP2604 - Introduction to simultaneous interpreting Spanish > French

LINTP2626 "Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutive, simultanée, simultanée avec texte) russe > français" has prerequisite(s) LINTP2460 OU LINTP2606

  • LINTP2460 - Consecutive interpreting practice Russian > French
  • LINTP2606 - Introduction to simultaneous interpreting Russian > French

LINTP2627 "Pratiques de l'interprétation de conférence (consécutive, simultanée, simultanée avec texte) turc > français" has prerequisite(s) LINTP2607 OU LINTP2470

  • LINTP2607 - Introduction to simultaneous interpreting Turkish > French
  • LINTP2470 - Consecutive interpreting practice Turkish > French

LINTP2628 "Pratiques de l'interprétation de conférence (simultanée) LSFB > français" has prerequisite(s) LINTP2608

  • LINTP2608 - Introduction to simultaneous interpreting French Belgian Sign Language (LSFB) > French

LINTP2629 "Pratiques de l'interprétation de conférence (simultanée, simultanée avec texte) français > LSFB" has prerequisite(s) LINTP2609

  • LINTP2609 - Introduction to simultaneous interpreting French > French Belgian Sign Language (LSFB)

LINTP2900 "Stage" has prerequisite(s) LINTP2410 OU LINTP2601 OU LINTP2420 OU LINTP2602 OU LINTP2430 OU LINTP2603 OU LINTP2440 OU LINTP2604 OU LINTP2460 OU LINTP2606 OU LINTP2470 OU LINTP2607

  • LINTP2410 - Consecutive interpreting practice German > French
  • LINTP2601 - Introduction to simultaneous interpreting German > French
  • LINTP2420 - Consecutive interpreting practice English > French
  • LINTP2602 - Introduction to simultaneous interpreting English > French

- LINTP2430 - Consecutive interpreting practice Dutch > French
- LINTP2603 - Introduction to simultaneous interpreting Dutch > French
- LINTP2440 - Consecutive interpreting practice Spanish > French
- LINTP2604 - Introduction to simultaneous interpreting Spanish > French
- LINTP2460 - Consecutive interpreting practice Russian > French
- LINTP2606 - Introduction to simultaneous interpreting Russian > French
- LINTP2470 - Consecutive interpreting practice Turkish > French
- LINTP2607 - Introduction to simultaneous interpreting Turkish > French

LINTP2904   "Stage Langues des Signes - Partie 2" has prerequisite(s) LINTP2608 ET LINTP2609

- LINTP2608 - Introduction to simultaneous interpreting French Belgian Sign Language (LSFB) > French
- LINTP2609 - Introduction to simultaneous interpreting French > French Belgian Sign Language (LSFB)

LTRAD2410   "TAV : Techniques spécialisées" has prerequisite(s) LTRAD2400

- LTRAD2400 - Audiovisual Translation : theoretical base and pratical aspects

The programme's courses and learning outcomes

For each UCLouvain training programme, a reference framework of learning outcomes specifies the the skills expected of every graduate on completion of the programme. Course unit descriptions specify targeted learning outcomes, as well as the unit's contribution to reference framework of learning outcomes.

<div style="border">

INTP2M - Information

</div>

Access Requirements

> *Master course admission requirements are defined by the French Community of Belgium Decree of 7 November 2013 defining the hiher education landscape and the academic organisation of courses.*
>
> *General and specific admission requirements for this programme must be satisfied at the time of enrolling at the university.*
>
> *Unless explicitly mentioned, the bachelor's, master's and licentiate degrees listed in this table or on this page are to be understood as those issued by an institution of the French, Flemish or German-speaking Community, or by the Royal Military Academy.*
>
> ***In the event of the divergence between the different linguistic versions of the present conditions, the French version shall prevail.***

—
SUMMARY

- > General access requirements
- > Specific access requirements
- > University Bachelors
- > Non university Bachelors
- > Holders of a 2nd cycle University degree
- > Holders of a non-University 2nd cycle degree
- > Access based on validation of professional experience
- > Access based on application
- > Admission and Enrolment Procedures for general registration

University Bachelors

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
UCLouvain Bachelors			
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (English + Spanish)		Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme. If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (without Spanish)	If students have chosen one of the following minors: Minor in German Studies Minor in English Studies Minor in Dutch Studies (version B) Minor in Spanish Studies And if they passed the admission test for the language studied as a minor.	Direct access	Students must choose two of the three languages sudied in their Bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
Bachelor in Modern Languages and Literatures : General (Germanic language + Spanish)	If students have chosen one of the following minors: Minor in German Studies Minor in English Studies Minor in Dutch Studies (version B) And if they passed the admission test for the language studied as a minor.	Direct access	Students must choose two of the three languages sudied in their Bachelor's programme (depending on the language combinations offered in the master's programme). If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.

[Bachelor in French and Romance Languages and Literatures : General](#) (with Spanish)	If students have chosen the [Minor in English Studies](#) And if they passed the admission test for the language studied as a minor.	Direct access	Students must choose English and Spanish as language combination. If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
Others Bachelors of the French speaking Community of Belgium			
Bachelor's Degree in Translation and Interpreting		Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (depending on the [language combinations](#) offered in the master's programme). Consult [Admission and Enrolment Procedures for general registration](#)
Bachelor in Modern Languages and Literatures: German, Dutch and English Bachelor in Modern Languages and Literatures: General (English + Spanish)		Direct access	Students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (depending on the [language combinations](#) offered in the master's programme). Consult [Admission and Enrolment Procedures for general registration](#)
Bachelors of the Dutch speaking Community of Belgium			
Bachelor of Applied Linguistics	Proficiency in French at level C2 (CEFR) If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.	[Access based on application](#)	In case of admission, students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (depending on the [language combinations](#) offered in the master's programme). Consult [Access on the file](#)
Foreign Bachelors			
Licence in Applied Foreign Languages (LEA)	If the admission jury deems it necessary while examining the file, students will have to pass an admission test.	[Access based on application](#)	In case of admission, students must choose the two languages sudied in their bachelor's programme (depending on the [language combinations](#) offered in the master's programme). Consult [Access on the file](#)

Non university Bachelors

> Find out more about [links](#) to the university

Only applicable to graduates of higher education institutions of the French Community of Belgium

Diploma	Access	Remarks
BA - AESI orientation Langues germaniques - crédits supplémentaires entre 45 et 60	Les enseignements supplémentaires éventuels peuvent être consultés dans [le module complémentaire](#).	Type court

Holders of a 2nd cycle University degree

Diploma	Special Requirements	Access	Remarks
"Licenciés"			
Licence en langues et littératures germaniques	If students chosen a language combination offered in the master's programme as part of their degree course	Direct access	Programme established on the basis of the student's educational background (consult Admission and

		Enrolment Procedures for general registration)
		The choice of a language other than those studied (depending on the language combinations offered in the Master's programme) implies the successful completion of the admission test in that language.
Masters		
Master [60] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English Master [120] in Modern Languages and Literatures : German, Dutch and English Master [60] in Modern Languages and Literatures : General (English + Spanish) Master [120] in Modern Languages and Literatures : General, Research Focus (English + Spanish)	Direct access	Programme established on the basis of the student's educational background (consult Admission and Enrolment Procedures for general registration) The choice of a language other than those studied (depending on the language combinations offered in the Master's programme) implies the successful completion of the admission test in that language. If the UCLouvain Admissions Office considers the enrolment application sufficiently complete, it will submit the application to the faculty for a decision.
Foreign Masters	Access based on application	All candidates must ensure that they meet the specific access requirements. In case of admission, maximum 60 credits of supplementary classes integrated into the Master's programme (consult Acces on the file).

Holders of a non-University 2nd cycle degree

Only applicable to graduates of higher education institutions of the French Community of Belgium

Access based on validation of professional experience

> It is possible, under certain conditions, to use one's personal and professional experience to enter a university course without having the required qualifications. However, validation of prior experience does not automatically apply to all courses. Find out more about Validation of priori experience.

Candidates who do not fulfil the abovementioned admission requirements, but who have duly attested significant experience relevant to the field of study in question, may apply for admission to the programme on the basis of an individualised admission procedure.

For more information on the procedure for admission by validation of learning from experience (VAE) in the Faculty of Philosophy, Arts and Letters : https://uclouvain.be/fr/facultes/fial/valorisation-des-acquis-de-l-experience-vae.html.

French Belgian Sign Language (LSFB)

Any candidate who does not hold a university degree, but who has reached the UF12 level of the LSFB (at least UF9) and who has at least 5 years (full time, or equivalent) of convincing professional experience in the world of the deaf and hard of hearing, as a school interpreter or "communication aid" in the LSFB for example, can also submit an application file for the Master's degree in interpreting by valorising the learning from experience, by means of :

• the introduction of a VAE file detailing the training course, the career path and the experience acquired (knowledge, know-how, interpersonal skills);

• the presentation of the above-mentioned admission test in French and LSFB, as well as a possible interview (in French and LSFB) with the admission board.

Access based on application

Access based on application : access may be granted either directly or on the condition of completing additional courses of a maximum of 60 ECTS credits, or refused.

The admission panel reserves the right to request further information and to check the candidate's language skills.

All candidates for the Master's degree in interpretation must be able to demonstrate a perfect command of the French language at level C2 of the Common European Framework of Reference for Languages. The admissions board will pay particular attention to this condition for students who are not French-speaking or who have not attended French schools. If necessary, an admission test will be organised by the admission board.

Conditions of access based on application 2024-2025 of the Faculty of Philosophy, Arts and Letters are available in this document (in French).

Admission and Enrolment Procedures for general registration

Teaching method

Main points in the teaching approach

 # Many learning techniques come from the future professional life of the graduate translator

The teaching methods employed on the programme for the Master's in Interpreting have been designed with the perspective of the graduate's future professional life firmly in mind : a balanced mix of theory and practice, active learning in a central position, with an important place reserved for the development of professional skills.

The choice of teaching methods puts an emphasis on learning activities which focus on the expectations and requirements of the profession, to the extent of putting the students in a professional situation, in particular:

- classes (in the second block of the Master's) given by professional interpreters whose starting point in their teaching is their daily practice ;
- class-seminars in small groups allowing real interaction with the lecturer;
- collaboration with large international institutions (EU, EUROCONTROL, NATO, Council of Europe etc.): visits to their interpreting departments and work placements in a dummy booth ;
- themed modules designed to help students and lecturers, given several times a year by professional interpreters from the European Commission ;
- simulations of multilingual conferences to replicate real working conditions ; open mike experience in a professional setting for various organisations at conferences, regular events etc. ; these sessions are carefully chosen to respect best professional practice and are supervised by lecturers.

In this way, many programme modules and activity enable students to gain knowledge and develop the necessary skills to work as an interpreter.

The dissertation provides students with the opportunity to develop and make use of a rigorous academic and methodological procedure which will make them into a university level interpreter, capable of building and enriching their professional practice through theoretical input and a reflective approach.

Students can benefit from up to date IT systems as well as classrooms with simultaneous interpretation booths which are also available outside class time enabling students to practice amongst themselves.

 # A variety of teaching strategies and learning methods

There is a variety of teaching methods relating to the different skills to be developed: formal lectures, exercise sessions, individual assignments, seminars, simulations of professional situations and work placements.

This variety of situations helps students to build their knowledge and develop their skills on an iterative basis whilst also developing independence, a sense of organisation and timekeeping and communication skills in different forms...

Evaluation

The evaluation methods comply with the <u>regulations concerning studies and exams</u> (https://uclouvain.be/fr/decouvrir/ rgee.html). More detailed explanation of the modalities specific to each learning unit are available on their description sheets under the heading "Learning outcomes evaluation method".

Mobility and/or Internationalisation outlook

The structure of the Master [120] in Interpreting is such that a study visit abroad can take place only under certain conditions, examined on a case-by-case basis by the programme directors.

Contacts

Curriculum Management

Faculty

Structure entity	SSH/FIAL
Denomination	Faculty of Philosophy, Arts and Letters (FIAL)
Sector	Human Sciences (SSH)
Acronym	FIAL
Postal address	Place Cardinal Mercier 31 - bte L3.03.11
	1348 Louvain-la-Neuve
	Tel: +32 (0) 10 47 48 50
Website	http://www.uclouvain.be/fial

Mandate(s)

- Dean : Elisabeth Degand
- Administrative director : Valérie Loutsch

Commission(s) of programme

- Louvain School of Translation and Interpreting (LSTI)

Academic supervisor: Marie-Aude Lefer

Jury

- Françoise Gallez
- Tania Biondi
- Marie-Aude Lefer

Useful Contact(s)

- For further information: info-fial@uclouvain.be